



---

## **Европейская экономическая комиссия**

### **Комитет по внутреннему транспорту**

#### **Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Тридцать четвертая сессия**

Женева, 21–25 января 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,  
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

## **Поправки и исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ**

**Записка секретариата\* \*\***

### **Введение**

1. В ходе подготовки ВОПОГ издания 2019 года секретариат отметил некоторые проблемы (или был уведомлен о некоторых проблемах), которые касаются сводного варианта ВОПОГ и которые необходимо довести до сведения Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ.

### **Сопутствующие поправки**

2. В документе ECE/ADN/45 была предложена поправка, которая касается пояснений к колонке (3b) Таблицы А и которая также применима к Таблице С. Предлагаемая поправка к таблице С сформулирована следующим образом:

---

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/17.

\*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (направление деятельности 9.3)).



«3.2.3.1 В пояснениях к колонке (3b) исключить ", 8" в предпоследнем подпункте. Сразу же после него добавить новый подпункт следующего содержания:

"– для опасных веществ или изделий класса 8 пояснения в отношении кодов содержатся в пункте 2.2.8.1.4.1;».

3. В результате изменения структуры подраздела 7.2.3.7 появились некоторые избыточные пункты, которые следует исключить. Предлагается поправка следующего содержания:

«7.2.3.7 Исключить пункты 7.2.3.7.3–7.2.3.7.6 [и включить "7.2.3.7.3–7.2.3.7.6 (Исключены)"]».

4. В ходе последнего совещания группы экспертов по ЕПСВВП было предложено изменить в рамках деятельности по согласованию определений определение термина «Slops» (отстой), включенного в ВОПОГ, следующим образом (данная поправка носит редакционный характер и относится только к тексту на английском языке):

«*Slops* means a mixture of cargo residues ~~and~~ with washing water, rust or sludge which ~~is either may or may not be suitable or not suitable~~ for pumping».

## Исправления

5. В документе ECE/ADN/45 поправка к подразделу 1.8.3.3 (включение слова «consigning» (отправка)) была внесена в неправильном месте текста на английском языке. В этой связи предлагается исключить это слово и вновь включить его в надлежащем месте. Предлагаются следующие исправления:

### **Глава 1.8, подраздел 1.8.3.3, шестой подпункт второго абзаца**

*Вместо* «отмеченных во время отправки, перевозки» *читать* «отмеченных во время перевозки».

### **Глава 1.8, подраздел 1.8.3.3, девятый подпункт второго абзаца**

*Вместо* «проверкой того, что работники, занимающиеся перевозкой» *читать* «проверкой того, что работники, занимающиеся отправкой, перевозкой».

## Вопросы для дальнейшего рассмотрения

6. В поправке к ВОПОГ издания 2007 года был изменен пункт 3.2.4.3 В, и между английским и французским вариантами текста возникло расхождение. В тексте на английском языке отсутствует вводное предложение, которое в тексте на французском языке сформулировано следующим образом: «Une installation de chauffage de la cargaison à bord est exigée». Комитету по вопросам безопасности предлагается рассмотреть вопрос о согласовании обоих языковых вариантов.

7. В подразделе 2.2.9.3, Перечень сводных позиций, M11, в тексте на французском языке имеется позиция «2216 FARINE DE POISSON STABILISÉE (vrac seulement)», которая отсутствует в тексте на английском языке. Комитету по вопросам безопасности предлагается проверить все позиции M11 с учетом информации, содержащейся в пункте 2.2.9.1.14, и по мере необходимости обновить перечень.